

Umowa dostawy	Delivery contract
<p>zawarta w dniu [...] 2017 r. w Lublinie, pomiędzy ELTEM Sp. z o.o. z siedzibą w Lublinie (20-484), ul. Smoluchowskiego 3, zarejestrowaną w VI Wydziale Gospodarczym Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy Lublin – Wschód z siedzibą w Świdniku pod numerem KRS 0000120091, NIP: 9462122162, REGON: 430940517, reprezentowaną przez Ewę Słotwińską – prezes zarządu zwaną dalej Zamawiającym</p> <p>a [...] reprezentowanym przez [...] zwanym w dalszej części umowy Wykonawcą o następującej treści:</p>	<p>concluded on [...] 2017 in Lublin, between ELTEM Sp. z o.o. with its registered office in Lublin (20-484), ul. Smoluchowskiego 3, entered in 6th Commercial Division of the National Court Register, maintained by the District Court Lublin – Wschód with its offices in Świdnik under KRS number 0000120091, NIP: 9462122162, REGON: 430940517, represented by: Ewa Słotwińska – President of the Management Board, hereinafter referred to as the Principal, and [...] represented by: [...] hereinafter referred to as the Contractor as follows:</p>
<p style="text-align: center;">§ 1 Oświadczenia stron</p> <p>Zamawiający oświadcza, że:</p> <ol style="list-style-type: none"> Wykazuje płynność finansową, umożliwiającą mu w szczególności terminowe wykonanie zobowiązań finansowych wynikających z niniejszej umowy, <p>Wykonawca oświadcza, że:</p> <ol style="list-style-type: none"> Posiada wiedzę, doświadczenie i warunki techniczne niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu niniejszej umowy, Wyraża gotowość wykonania przedmiotu umowy zgodnie z wolą Zamawiającego oraz specyfikacją techniczną urządzenia, przedstawioną w zapytaniu ofertowym Zamawiającego z dnia [...] 	<p style="text-align: center;">Article 1 Representations of the Parties</p> <p>The Principal represents as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> It has financial liquidity supporting in particular its ability to timely perform its financial obligations resulting from this Contract, <p>The Contractor represents as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> It holds know-how, experience and technical resources to correctly perform the subject of this Contract, It expresses its readiness to perform the subject of the Contract in compliance with the agreed technical specifications of the device, as presented in the Principal's request for proposals of [...]
<p style="text-align: center;">§ 2 Przedmiot umowy</p> <ol style="list-style-type: none"> Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje zlecenie dostawy [...], spełniającego warunki opisu, przedstawionego przez Zamawiającego w zapytaniu ofertowym z dnia 06 września 2017r. . Dostawa urządzenia nastąpi do siedziby Zamawiającego w Lublinie, przy ul. Smoluchowskiego 3., do dnia [...] Koszt transportu i montażu urządzenia 	<p style="text-align: center;">Article 2 Subject of the Agreement</p> <ol style="list-style-type: none"> The Principal commissions and the Contractor accepts the commission to deliver the [...], meeting the agreed requirements as presented by the Principal in its request for proposals of 06 september 2017. The device will be delivered to the Principal's premises in Lublin, at ul. Smoluchowskiego 3, by [...] The costs of transport and assembly of the

- obciąża **Zamawiającego**.
4. Potwierdzeniem zrealizowania dostawy będzie protokół odbioru urządzenia, podpisany przez **Wykonawcę** i **Zamawiającego**.

§ 3

Obowiązki Zamawiającego

1. Do obowiązków **Zamawiającego** należy terminowa zapłata wynagrodzenia określonego w § 5, należnego **Wykonawcy** za właściwie zrealizowaną, terminową dostawę.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie faktury wystawionej przez **Wykonawcę**, na rachunek bankowy wskazany na fakturze, w terminie [...] dni od dnia wystawienia faktury.

§ 4

Obowiązki Wykonawcy

Wykonawca zobowiązany jest do:

1. terminowego zrealizowania dostawy [...],
2. dokonywania napraw gwarancyjnych przedmiotu umowy w okresie udzielonej gwarancji.

§ 5

Wynagrodzenie

1. Wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy, zgodnie ze złożoną ofertą, wynosi netto [...] zł (słownie [...]).
2. Do wynagrodzenia doliczony będzie podatek VAT zgodnie z przepisami obowiązującymi w dniu wystawienia faktury.

§ 6

Rękojmia i gwarancja

1. **Wykonawca** udziela **Zamawiającemu** [...] miesięcy gwarancji jakości za wady przedmiotu umowy, licząc od dnia podpisania protokołu odbioru urządzenia.
2. W okresie gwarancji i rękojmi **Wykonawca** zobowiązany jest do nieodpłatnego usuwania wad ujawnionych po odbiorze urządzenia.
3. O wykryciu wady i/lub usterek **Zamawiający** zawiadomi **Wykonawcę** na piśmie, drogą mailową w ciągu pięciu (5) dni po podpisaniu protokołu odbiorczego.

- device shall be covered by the **Principal's**.
4. The completed delivery will be confirmed with a device acceptance report, signed by the **Contractor and the Principal**.

Article 3

Principal's duties

1. The **Principal's** duties shall include timely payment of the remuneration referred to in Art. 5, due to the **Contractor** for correctly performed timely delivery.
2. The remuneration will be paid on the basis of an invoice issued by the **Contractor**, to the bank account designated in the invoice, within [...] days of the invoice date

Article 4

Contractor's duties

The **Contractor** shall be obliged to:

- 1) timely perform the delivery machine [...]
- 2) perform repairs of the subject of the Contract during the of guarantee.

Article 5

Remuneration

1. The remuneration due for the performance of the subject of the Contract, in line with the submitted bid, shall be PLN [...] (in words: PLN [...]) net.
2. The remuneration shall be increased by VAT applicable on the invoice issue date.

Article 6

Statutory and contractual warranty

1. The **Contractor** grants the **Principal** a contractual warranty for [...] months for any defects in the subject of the Contract, starting from the execution of the device take-over report.
2. During the contractual warranty period, the **Contractor** shall be obliged to remedy any defects detected after the handover of the device free of charge.
3. The **Principal** shall notify the **Contractor** of any detected defects and/or failures in writing, by e-mail and within five (5) working days after the take-over report. The **Contractor** shall be obliged to begin to remedy such defects and/or failures within

Wykonawca zobowiązany jest do usunięcia wad i/lub usterek w terminie do 10 dni roboczych od daty otrzymania zawiadomienia, chyba że po zapoznaniu się z charakterem wad, usterek i możliwościami technicznymi ich usunięcia Strony uzgodnią inny termin.

§ 7

Postanowienia końcowe

1. Strony oświadczają, że adresami właściwymi do doręczeń wszelkich pism lub zawiadomień wymaganych zgodnie z umową lub w związku z jej wykonywaniem, są adresy wskazane we wstępie do umowy, jak również adres poczty elektronicznej **Wykonawcy** [...] i **Zamawiającego** marek.kosior@eltem.pl. O wszelkich zmianach tych adresów każda ze stron niezwłocznie poinformuje na piśmie lub pocztą elektroniczną drugą stronę. Jeżeli którakolwiek ze stron nie zawiadomi drugiej strony o zmianie adresu do doręczeń, pismo wysłane na dotychczasowy adres uważa się za doręczone. W takim przypadku za dzień doręczenia uważa się dzień wysłania pisma.
2. **Wykonawca** nie może, bez uprzedniej zgody **Zamawiającego**, przenieść na osobę trzecią swoich wierzytelności wobec **Zamawiającego**, wynikających z realizacji niniejszej umowy.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy *Kodeksu cywilnego*, oraz inne przepisy szczególne.
4. Strony nie przewidują zmian treści niniejszej umowy
5. Właściwym do rozpoznawania sporów jest sąd siedziby **Zamawiającego**.
6. Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, 1 egzemplarz dla **Wykonawcy** oraz 1 egzemplarz dla **Zamawiającego**.

10 working days receipt of such notification unless after review the nature of the defects, failures and technical possibilities to remedy thereof, the Parties agree another deadline.

Article 7

Final provisions

- 1) The Parties represent that any correspondence or notices required hereunder or in accordance with the performance hereof are the addresses specified in the preamble hereto as well as e-mail address of the **Contractor** [...] and the **Principal** marek.kosior@eltem.pl. Any change to the addresses shall be notified by a Party to the other Party immediately in writing or by e-mail. Should either Party fail to notify such change of its address for service, any correspondence sent to the previous address shall be deemed as delivered. In such case, the correspondence shall be deemed as delivered on the day of dispatch.
- 2) Without prior notice of the **other Party**, the Party may not transfer to any third party its receivables from the **other Party** hereunder.
- 3) In all matters not provided for herein, the relevant provisions of the Civil Code and other applicable regulations shall apply.
- 4) **Parties** do not envisage the changes of maintenance of this agreement
- 5) Any disputes shall be resolved by courts having jurisdiction for the **Contractor's** registered office.
- 6) The Contract was made in 2 uniform counterparts, 1 counterpart for the **Contractor** and 1 counterpart for the **Principal**.

Załączniki do umowy:

- 1) *Zaproszenie do składania ofert z dnia [...]*
- 2) *Oferta Wykonawcy z dnia [...]*
- 3) *Oświadczenie o braku powiązań z dnia [...]*

.....
Wykonawca

.....
Zamawiający

Appendices to the Contract:

- 1) *Request for proposals of [...]*
- 2) *Contractor's proposal of [...]*
- 3) *A statement of absence of legal link of [...]*

.....
Contractor

.....
Principal